Príloha č. 2

Vzory vyznačených tlačív potvrdení o TK a ich prekladov

Článok 1
Potvrdenie o TK

(1) Vzor tlačiva potvrdenia o TK s vyznačenými údajmi motorového vozidla:

Certificate No: SK 000001

ECMT Certificate of Roadworthiness Test for Motor Vehicles and Trailers[1]

Registration Number:	BA001AA
Certificate of Compliance Number:	SK 100001 / SK 200002
Vehicle Type and Make:[2]	SCANIA R 124 LA 4X NA 420
Vehicle Identification Number (VIN):	XLER4X20004397604
Engine Type / Number:[3]	DSC 1205 / 5739304

The HAL a.s., Gagarinova 12, SK - 840 02 Bratislava

[Name and address of the Company or Authority]

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of UNECE Agreement of 1997, or of the UNECE Consolidated Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) as amended in 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) or as subsequently amended, or of Directive 2009/40/EC as amended by Commission Directive 2010/48/EU or as subsequently amended,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of the texts above, including at least the following items to be compulsory checked:

- ☑ Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa)
- ☑ Steering wheel[3] and steering devices
- ☑ Visibility
- ☑ Lamps, reflectors and electrical equipment
- ☑ Axles, wheels, tyres and suspension (including minimum tread depth of tyres)
- ☑ Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices)
- ☑ Other equipment, including:
  - ☑ Warning triangle[3]
  - ☑ Tachograph (presence of and integrity of seals)[3]
  - ☑ Speed limitation device[3]
- ☑ Absorption coefficient.[3, 4]

Place STK Bratislava Date 3.3.2014 Signature and stamp[5]

Stanislav Kubrík

Note: Next roadworthiness test required before:[6] 3.3.2015

STANICA TECHNICKEJ KONTROLY 1225 BRATISLAVA -1-

1. Semi-trailers included.
2. Trailer type, if trailer.
3. Not applicable to trailer.
4. According to UNECE regulation R24.03 or as subsequently amended, or to Directive 72/306/EEC or as subsequently amended, or to Directive 2005/78/EC or as subsequently amended; for EURO VI and positive ignition engines not required.
5. Certificate may be filled in, stamped and signed manually or electronically.
6. 12 months after the date of the test, and at the latest before the end of this same month.

(2) Vzor tlačiva potvrdenia o TK s vyznačenými údajmi prípojného vozidla:

Certificate No: SKA 000002

ECMT Certificate of Roadworthiness Test for Motor Vehicles and Trailers[1]

Registration Number:	BA001YA
Certificate of Compliance Number:	SK 100003
Vehicle Type and Make:[2]	ASKO NV 35.29 (SEMI-TRAILER)
Vehicle Identification Number (VIN):	U59V35B11T1AS0620
Engine Type / Number:[3]	

The HAL a.s., Gagarinova 12, SK - 840 02 Bratislava

[Name and address of the Company or Authority]

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of UNECE Agreement of 1997, or of the UNECE Consolidated Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) as amended in 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) or as subsequently amended, or of Directive 2009/40/EC as amended by Commission Directive 2010/48/EU or as subsequently amended,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of the texts above, including at least the following items to be compulsory checked:

- ☑ Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa)
- ☒ Steering wheel[3] and steering devices
- ☒ Visibility
- ☑ Lamps, reflectors and electrical equipment
- ☑ Axles, wheels, tyres and suspension (including minimum tread depth of tyres)
- ☑ Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices)
- ☒ Other equipment, including:
  - ☒ Warning triangle[3]
  - ☒ Tachograph (presence of and integrity of seals)[3]
  - ☒ Speed limitation device[3]
- ☒ Absorption coefficient.[3, 4]

Place STK Bratislava Date 3.3.2014 Signature and stamp[5]

Stanislav Kubrík

Note: Next roadworthiness test required before:[6] 3.3.2015

STANICA TECHNICKEJ KONTROLY 1225 BRATISLAVA -1-

1. Semi-trailers included.
2. Trailer type, if trailer.
3. Not applicable to trailer.
4. According to UNECE regulation R24.03 or as subsequently amended, or to Directive 72/306/EEC or as subsequently amended, or to Directive 2005/78/EC or as subsequently amended; for EURO VI and positive ignition engines not required.
5. Certificate may be filled in, stamped and signed manually or electronically.
6. 12 months after the date of the test, and at the latest before the end of this same month.

Článok 2
Preklady tlačiva potvrdenia o TK

(1) Preklad tlačiva potvrdenia o TK podľa článku 1 do slovenského jazyka:

Potvrdenie o technickej kontrole: SK.....

CEMT – Potvrdenie o technickej kontrole vozidla a prívesu [1]

Evidenčné číslo:
Číslo osvedčenia zhodnosti:
Typ vozidla a značka [2]:
Identifikačné číslo vozidla (VIN):
Typ motora/ číslo motora [3]:

Podpísaný

orgán alebo inštitúcia ustanovená štátom evidencie a pod jeho priamym dohľadom na účel Dohovoru EHK OSN z roku 1997, alebo rezolúcie EHK OSN R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) v znení z roku 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) alebo v neskoršom platnom znení, alebo smernice 2009/40/ES v znení smernice Komisie 2010/48/EÚ alebo v neskoršom platnom znení,
týmto potvrdzuje, že uvedené vozidlo spĺňa ustanovenia týchto textov, vrátane minimálne nasledujúcich povinne kontrolovaných bodov:

- ☐ brzdové systémy (vrátane protiblokovacích systémov zlučiteľných s prípojným vozidlom a naopak)
- ☐ volant [3] a mechanizmus riadenia
- ☐ výhľad
- ☐ svetlá, odrazové sklá a elektrické vybavenie
- ☐ nápravy, kolesá, pneumatiky a zavesenie kolies (vrátane minimálnej hĺbky dezénu pneumatík)
- ☐ podvozok a súčasti podvozku (vrátane zadných a bočných ochranných zariadení proti podbehnutiu)
- ☐ iné vybavenie vrátane:
  - ☐ výstražný trojuholník [3]
  - ☐ tachograf (s neporušeným plombovaním) [3]
  - ☐ obmedzovač rýchlosti [3]
- ☐ súčiniteľ absorpcie [3, 4]

Miesto Dátum Podpis a pečiatka [5]

Poznámka: Vykonanie nasledujúcej technickej kontroly sa vyžaduje pred [6]:

---

[1] Vrátane návesov.
[2] Typ prípojného vozidla, ak ide o prípojné vozidlo.
[3] Nevzťahuje sa na prípojné vozidlo.
[4] Podľa predpisu EHK OSN č. 24-03 alebo v neskoršom znení, alebo podľa smernice 72/306/EHS alebo v neskoršom zmenenom znení, alebo smernice 2005/78/ES alebo v neskoršom zmenenom znení; nevyžaduje sa pri EURO VI a u zážihových motorov.
[5] Osvedčenia sa môžu vyplniť, opečiatkovať a podpísať ručne alebo elektronicky.
[6] 12 mesiacov odo dňa technickej kontroly a najneskôr pred koncom tohto mesiaca.

(2) Preklad tlačiva potvrdenia o TK podľa článku 1 do francúzskeho jazyka:

n° de l'attestation : ……

Attestation CEMT de contrôle technique annuel pour les véhicules à moteur et les remorques[1]

Numéro d'immatriculation :
Numéro de l'attestation de conformité :
Marque et type du véhicule[2] :
Numéro d'identification du véhicule (VIN) :
Code et numéro de série du moteur[3] :

La

[Raison sociale et adresse de la Société ou de l'Administration]

en qualité d'organisme ou établissement désigné et directement supervisé par l'Etat d'immatriculation aux fins de l'application de l'Accord de 1997 de la CEE-ONU ou de la Résolution d'ensemble R.E.1 de la CEE-ONU (TRANS/SC.1/294/Rev.5) telle que modifiée en 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) ou amendements ultérieurs ou de la Directive 2009/40/CE amendée par la Directive 2010/48/UE de la Commission ou amendements ultérieurs,

atteste, par la présente, que le véhicule désigné ci-dessus est conforme aux spécifications énoncées dans les textes ci-dessus, et portant au moins sur les points de contrôle obligatoires suivants :

- ❑ Dispositifs de freinage (y compris les systèmes anti-blocage, compatibles avec la remorque et vice-versa)
- ❑ Volant[3] et direction
- ❑ Visibilité
- ❑ Feux, dispositifs rétro-réfléchissants et équipement électrique
- ❑ Essieux, roues, pneus et suspensions (y compris la profondeur minimale de sculpture des pneumatiques)
- ❑ Châssis et accessoires du châssis (y compris les dispositifs anti-encastrement à l'arrière et sur les côtés)
- ❑ Equipements divers, parmi lesquels :
  - ❑ Triangle de présignalisation[3]
  - ❑ Tachygraphe (présence et intégrité des sceaux)[3]
  - ❑ Limiteur de vitesse[3]
- ❑ Coefficient d'absorption[3, 4].

Lieu Date Signature et cachet[5]

Note : Prochaine attestation de contrôle requise avant le[6] :

---

1. Semi-remorques incluses.
2. Type de remorque s'il s'agit d'une remorque.
3. Ne pas remplir s'il s'agit d'une remorque.
4. Conforme au Règlement CEE-ONU R24.03 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 72/306/CEE ou amendements ultérieurs, ou à la Directive 2005/78/CE ou amendements ultérieurs; n'est pas nécessaire pour EURO VI et pour les moteurs à allumage commandé.
5. Les certificats peuvent être remplis, porter des tampons et signatures manuellement ou électroniquement.
6. 12 mois après la date du test, et au plus tard à la fin du mois anniversaire.

(3) Preklad tlačiva potvrdenia o TK podľa článku 1 do nemeckého jazyka:

Nr. des Nachweises: ……

CEMT- Nachweis der technischen Überwachung für Kraftfahrzeuge und Anhänger[1]

Zulassungsnummer:
Nummer des Nachweises der Übereinstimmung:
Fahrzeugtyp und Marke:[2]
Fahrzeugidentifizierungsnummer (FIN):
Motortyp / Nummer:[3]

Die

[Name und Anschrift des Unternehmens oder der Behörde]

Behörde oder Einrichtung, die vom Zulassungsstaat im Sinne der UN-ECE Abkommen von 1997 oder der UN-ECE Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) in den Fassung von 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) oder in einer später geänderten Fassung, oder der Richtlinie 2009/40/EG in der Fassung der Richtlinie 2010/48/EU der Kommission oder in einer später geänderten Fassung namhaft gemacht und direkt überwacht wird,

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen dieser Texte entspricht einschließlich zumindest der folgenden Punkte:

- ❑ Bremsanlagen (einschließlich Antiblockiervorrichtung, kompatibel mit dem Anhänger und umgekehrt)
- ❑ Lenkrad[3] und Lenkanlage
- ❑ Sichtverhältnisse
- ❑ Leuchten, Rückstrahler und elektrische Anlagen
- ❑ Achsen, Räder, Reifen und Aufhängungen (einschließlich minimale Reifenprofiltiefe)
- ❑ Fahrgestell und am Fahrgestell befestigte Teile (einschließlich hinterer Unterfahrschutz und seitliche Schutzvorrichtungen)
- ❑ Sonstige Ausstattung einschließlich:
  - ❑ Warndreieck[3]
  - ❑ Kontrollgerät (Vorhandensein und Unversehrtheit der Siegel)[3]
  - ❑ Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung[3]
- ❑ Absorptionskoeffizient.[3, 4]

Ort Datum Unterschrift und Stempel[5]

Hinweis: Nächste technische Überwachung erforderlich vor:[6]

1. Einschließlich Sattelanhänger.
2. Anhängertype, wenn Anhänger.
3. Für Anhänger nicht anwendbar.
4. Gemäß UN-ECE Regelung R24.03 oder in einer später geänderten Fassung oder der Richtlinie 72/306/EWG oder in einer später geänderten Fassung, oder der Richtlinie 2005/78/EG oder in einer später geänderten Fassung; für EURO VI und Fremdzündungsmotoren nicht erforderlich.
5. Die Nachweisblätter können sowohl manuell als auch in elektronischer Form erstellt ausgefüllt sowie mit Stempelaufdruck und Unterschrift versehen werden.
6. 12 Monate nach dem Datum des Tests und spätestens vor dem Ende dieses gleichen Monats.